



Glosario de términos técnicos

Traducido y adaptado al español por Luis David Merino

A

ABCES — acumulación de pus circunscrita que se presenta en infecciones localizadas; y que está asociada con destrucción de tejidos y con hinchazón.

ACARO — animal minúsculo relacionado con las arañas, por lo general con cuerpo transparente o semitransparente; puede ser parásito del hombre y de los animales domésticos.

ACICLOVIR — nucleósido de purina acíclico sintético con actividad antivírica, selectiva contra el virus del herpes simple y otros.

ACIDO RETINOICO — ácido obtenido por oxidación del radical de la vitamina A (retinol) en aldehído y después en carboxilo. El que se emplea como queratolítico tópico.

ACTG — acrónimo en inglés para el grupo de Pruebas Clínicas para el SIDA. Estos 52 centros médicos evalúan tratamientos para el VIH e infecciones asociadas al VIH; los estudios ACTG son patrocinados por el Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas (NIAID).

ADENOMA — una neoplasia generalmente benigna de tejido epitelial en el cual las células tumorales forman glándulas o estructuras pseudoglandulares en el estroma.

ADJUTOR — droga o sustancia que intensifica la efectividad de otra droga o sustancia.

AFTA — pequeña úlcera, de tipo oval o redondeado, cubierta por un exudado grisáceo y rodeada de un halo rojizo.

ALEATORIA/O — incierto; se dice de lo que depende de la suerte o el azar durante la administración.

ALFA-INTERFERON — 1 de 3 clases principales de interferón que el cuerpo produce como respuesta a infecciones virales. Entre personas VIH positivas los niveles elevados de "ácido lábil" (inestable) de alfa interferón podrían indicar progresión de la enfermedad. El Alfa interferón de ingeniería genética es un tratamiento para la KS aprobado por la FDA, verrugas anales y hepatitis B. La droga está siendo estudiada en baja dosificación y en combinación como terapia antiVIH.

ALT — transaminasa de alalina/aminotransferasa: enzima producida por el hígado. Elevaciones anormales de ALT a menudo acompañan enfermedades del hígado, como la hepatitis. El término ALT es el que se utiliza en la actualidad al igual que SGPT, el otro nombre de la enzima.

AMINOACIDO — ácido orgánico en el cual uno de los átomos de hidrógeno CH ha sido reemplazado por NH₂.

ANALOGO — semejante desde el punto de vista funcional, pero de origen o estructura diferente.

ANALOGO NUCLEOSIDO — clase de compuestos sintéticos. Algunos de estos compuestos como el AZT, ddC y ddI, suprimen la multiplicación del VIH al interferir con la polimerasa (transcriptasa reversa) ADN dependiente del ARN VIH, previniendo así la expansión de la cadena de ADN viral.

ANEMIA — toda condición en la cual el número de glóbulos rojos por mm³, la cantidad de hemoglobulina y el volumen de glóbulos por cada 100 ml de sangre son inferiores a lo normal. Una consecuencia común del tratamiento con AZT.

ANERGIA — ausencia demostrable de la reacción de sensibilización a las sustancias que deberían ser antigénicas (inmunológicas, alérgicas) en la mayoría de las personas.

ANOREXIA — disminución del apetito; aversión a la comida.

ANTICUERPO — inmunoglobulina (proteína) secretada por los linfocitos del sistema inmunológico en el plasma. La producción de anticuerpos se unen a los antígenos y los neutralizan o destruyen. La reacción de antígeno y anticuerpo forma la base de la inmunidad humoral (no celular). Los anticuerpos se clasifican según su modo de acción.

ANTIGENO — cualquier sustancia con la facultad, en circunstancias propicias, de producir una respuesta inmunológica específica.

ANTIGENO p24 — componente proteínico de la masa central del VIH. La prueba para detectar el p24 mide la cantidad de proteína viral presente en la sangre y otros fluidos corporales. Un resultado positivo sugiere la multiplicación activa del VIH.

ANTIVIRAL — sustancia o fármaco que suprime la reproducción de un virus.

APOPTOSIS — desaparición celular mediante la fragmentación en partículas rodeadas por membranas, que son fagocitadas por otras células.

APROBACION ACELERADA — término que denomina los procedimientos actuales para la aprobación oficial del gobierno de los EEUU de un fármaco, en el cual se ha recortado el proceso burocrático.

ASINTOMATICO/A — que no muestra síntomas o que no lo causa.

AST — transaminasa de aspartato aminotransferasa: enzima producida por el hígado. Elevaciones anormales de AST a menudo acompañan enfermedades del hígado, como la hepatitis. El término AST es el que se utiliza en la actualidad al igual que SGOT, el otro nombre de la enzima.



Para contactar el Project Inform puede hacerlo de las siguientes maneras:

Hotline Nacional 800-822-7422

Hotline San Francisco y Internacional 415-558-9051

Administrative Offices 415-558-8669 FAX 415-558-0684 WEBSITE www.projectinform.org

© 2001 Project Inform, Inc., 205 13th Street #2001, San Francisco, CA 94103-2461



Glosario de términos técnicos

ATENUACION — disminución de la virulencia de una cepa de un organismo.

AUTOINMUNIDAD — situación caracterizada por una respuesta inmune humoral o celular específica contra elementos tisulares del propio organismo (autoantígenos).

B

BACTERIA — en general, cualquiera de los microorganismos procarióticos unicelulares que suelen multiplicarse por división celular (fusión) y cuya célula está contenida en una cápsula característica. Pueden ser móviles, parásitas y patógenas; estas últimas causan enfermedades en vegetales o animales.

BASAL — perteneciente o cerca de una base; original, inicial.

BETA CAROTENO — una forma de caroteno, precursor de la vitamina A; pigmento anaranjado hallado en animales herbívoros, frutas y vegetales amarillos o verdes oscuros. Puede tener efectos beneficiosos sobre el sistema inmunológico.

BETA 2 MICROGLOBULINA — una proteína encontrada en la sangre. Las cantidades más elevadas de lo normal indican que el VIH se está multiplicando.

BIODISPONIBILIDAD — la disponibilidad fisiológica de una cantidad determinada de un fármaco, a diferencia de su potencia química.

BIOPSIA — proceso de extracción de muestras de tejido en pacientes vivos para su examen diagnóstico.

BLASTOGENICO — originado en el germen o célula germinativa.

“BUYERS CLUB” (Club de Compradores/Consumidores) — organización “informal” sin fines lucrativos que suministra varias drogas o sustancias utilizadas para combatir el VIH/SIDA y otras enfermedades por medio de distribución al costo de vitaminas, aminoácidos, hierbas y medicamentos aprobados para su uso en otros países, pero no en los EEUU.

C

CARBOHIDRATO — compuesto de carbono, hidrógeno y oxígeno en la proporción de estos últimos para formar agua.

CARCINOMA — neoplasia maligna constituida por células epiteliales, que tiende a infiltrar los tejidos adyacentes y origina metástasis.

CARCINOGENESIS — formación de carcinoma.

CARDIAS — (1) orificio cardiaco; (2) parte del estómago que rodea la unión gastroesofágica y que contiene glándulas cardiacas, pero carece de células ácidas y de pepsina.

CAT (Computerized Axial Tomography) SCAN — Tomografía axial computarizada - prueba radiológica.

CATETER — instrumento tubular para hacer entrar o salir

líquido de una cavidad corporal.

CEPA — población de microorganismos que poseen un conjunto de características definidas.

CERVICAL — relativo al cuello o al cérvix, en cualquier sentido.

CHANCRO — ulcera o lesión primaria que se forma en el sitio de entrada (o de salida) de un microorganismo que causa enfermedad.

CIRS (Complejo relacionado con el SIDA) — conjunto de síntomas menores o menos severos relacionados con la enfermedad VIH.

CISTEINA — aminoácido que contiene azufre, producido por hidrólisis (disolución) enzimática o acídica de proteínas. Se oxida fácilmente en cistina, a veces se presenta en la orina y tiene propiedades limitadas de detoxificación.

CITOLISIS — disolución o destrucción de células.

CITOLOGIA — biología celular.

CITOMEGALOVIRUS (CMV) — cualquier miembro de un grupo de herpesvirus muy específicos de huésped que infectan al hombre, monos o roedores. Pueden causar una amplia variedad de síntomas clínicos.

CITOPENIA — deficiencia de los elementos celulares de la sangre.

CITOPATICO — perteneciente o relativo a cambios patológicos en las células o caracterizado por ellos.

CITOQUINA — término genérico para proteínas que no son anticuerpos liberadas por una población celular.

CITOSINA — base oxiamino-pirimidina, componente del ácido nucleico. Proteína soluble segregada por varias células que sirven como mensajeros químicos para otras células.

CITOTOXICO — capaz de producir una reacción tóxica (venenosa) específica en las células.

CODON — secuencia de 3 nucleótidos en una cadena de DNA o RNA que suministra información genética codificada para un aminoácido específico.

COFACTOR — elemento o principio, como una coenzima, que debe unirse con otro para funcionar; sustancia, microorganismo o factor ambiental que activa o refuerza la actividad de otra entidad como la de un agente causante de enfermedad. Algunos posibles cofactores en el SIDA son los herpesvirus, parásitos, microplasma (una bacteria) y retrovirus no VIH.

COLANGIOPATIA — enfermedad del sistema biliar.

COLESTEROL — el esteroide más abundante que se encuentra en los tejidos animales; desempeña un papel importante en la patología de la formación de las ateromas en las arterias.

COLON — división del intestino grueso que se extiende de ceco al recto.

COLPOSCOPIA — examen de vagina y cuello uterino por medio de un endoscopio.



Glosario de términos técnicos

CONGENITO — que existe al nacer; se refiere a ciertos rasgos mentales y físicos, peculiaridades, malformaciones, enfermedades.

CONSUNCIÓN — extenuación del cuerpo; acción y efecto de consumirse.

CONTRACEPTIVO — que disminuye la probabilidad de concepción o la impide.

CORTICOSTEROIDE — cualquiera de un número de sustancias esteroides obtenidas de la corteza de la glándula adrenal o fabricada sintéticamente. Las drogas corticosteroides son inmunosupresivas y las personas con VIH deben tener cuidado de no tomarlas por más de un par de semanas. Los esteroides son adyutores efectivos con el tratamiento de uso general para PCP moderada o grave, pero no son recomendados para uso en casos leves.

CRIOTERAPIA — uso de nitrógeno líquido para congelar y destruir una lesión anormal; a veces utilizada para inducir la formación de cicatrices para prevenir la propagación de una condición (por ej: retinitis CMV).

CULEBRILLA (*Shingles, Herpes Zoster*) — condición de piel caracterizada por ampollas dolorosas en distribución lineal en un lado del cuerpo que generalmente secan y cicatrizan espontáneamente dejando leves marcas. Conocida en inglés como “shingles”, es causada por la reactivación de una infección previa con el virus de varicela zoster el cual causa la varicela. La culebrilla podría ser una indicación de la progresión del VIH. El tratamiento temprano con aciclovir generalmente ayuda a controlar la propagación de las lesiones y acelera el secado y cicatrización. La culebrilla puede recurrir entre personas inmunocomprometidas.

CUTANEO — referente a la piel; dermal; dérmico.

D

DEMENCIA — deterioro mental general debido a factores orgánicos o psicológicos; se caracteriza por desorientación, alteración de la memoria, del raciocinio y del intelecto, y afecto labial y superficial.

DIFENENDRINAMINA — antihistamínico que se presenta en forma de polvo blanco cristalino; se emplea en el tratamiento sintomático de manifestaciones alérgicas y también por sus efectos sedantes, antieméticos, contra la tos, anestésicos locales y anticolinérgicos (antiespasmódicos); se administra por vía oral, intra-muscular e intravenosa.

DIFTERIA — enfermedad infecciosa aguda originada por cepas toxigénicas de *Corynebacterium diphtheria*. Se transmite por contacto con una persona infectada o con el vector de la enfermedad.

DISPLASIA — anomalía de desarrollo; en patología, alteración de la forma, dimensiones y organización de las células adultas.

DOBLE CIEGO — método de investigación médica en el cual el sujeto y el investigador desconocen el tratamiento, si lo hay, que está

recibiendo el sujeto. Al final del experimento, se revela el “código” y la información es analizada con respecto a los varios tratamientos utilizados. Este método pretende eliminar los prejuicios del observador y del sujeto.

E

ECCEMA — dermatitis papulovesicular prurítica que se presenta como reacción a muchos agentes endógenos y exógenos.

EFFECTOS SECUNDARIOS — resultado de una acción; reacción que se agrega o sobrepasa los efectos de un medicamento.

ELISA/WESTERN BLOT — exámenes de sangre desarrollados para detectar los anticuerpos al VIH después de la infección.

ENCEFALITIS — inflamación del encéfalo.

ENDOCRINAL — perteneciente a la secreción interna de una glándula.

ENZIMA — una proteína secretada por las células, que actúa como catalizador para inducir cambios químicos en otras sustancias.

EOSINOFILO/A — dícese de cualquier estructura, célula o elemento histológico que se tiñe fácilmente por eosina.

EPIDERMIS — capa más extensa no vascular de la piel.

EPITELIO — tipo básico de tejido corporal que cubre las superficies internas y externas del cuerpo (piel), incluyendo cavidades, ductos y vasos.

EPITELIOMA — neoplasia de origen epitelial que puede ser benigna o maligna. Término aplicado en general, pero incorrectamente al carcinoma.

ERITROCITO — glóbulo rojo, componente de la sangre responsable de transportar oxígeno a los tejidos.

ERITRODERMA — enrojecimiento anormal de la piel.

ERITROPOYESIS — producción de eritrocitos.

ERITROPOYETINA — hormona glucoproteínica segregada principalmente por los riñones en los adultos y el hígado en el feto; actúa sobre las células madre de la médula ósea y estimula la producción de eritrocitos.

ESCLEROTERAPIA — tratamiento que envuelve la inyección de una solución dentro de los tejidos o vasos, la cual ocasiona que estos se endurezcan.

ESOFAGITIS — inflamación del esófago (tracto que se extiende de la faringe al estómago).

ESTEROIDE — familia numerosa de sustancias químicas que incluye muchas hormonas, vitaminas, componentes corporales y fármacos.

ESTAFILOCOCO — tipo de bacteria que puede causar diversas infecciones.

EXSANGUINACIÓN — hemorragia, pérdida sangre.



Glosario de términos técnicos

F

FACTOR DE NECROSIS TUMORAL (FNT) — linfocina producida por los macrófagos, capaz de producir in vivo necrosis hemorrágica de ciertas células tumorales, pero sin afectar a las células normales.

FARMACOCINETICO — actividad que efectúan los fármacos en el cuerpo durante cierto período.

FASE I/II/III, ESTUDIOS y PRUEBA — Fase I: el primer paso para hacer pruebas en humanos. Diseñado para evaluar la toxicidad de una droga a distintos niveles de dosificación en un grupo pequeño de voluntarios. Fase II: segunda etapa en la evaluación de una droga en seres humanos. Diseñado para evaluar la efectividad de la droga incluyendo un mayor número de participantes que en los estudios de la fase I. La fase II procede sólo cuando 1 ó más estudios Fase I demuestran que la toxicidad de la droga es aceptable dentro de una escala de dosificaciones determinadas. Fase III Prueba Clínica: expansión de los estudios Fase II incluyendo hasta 3000 participantes; diseñada para corroborar la información reunida durante las Fases I y II; esta prueba también compara a la droga en estudio con otros agentes o con un placebo, sola o en combinación.

FDA — Administración de los Alimentos y Fármacos de los EEUU; la agencia del gobierno federal responsable de la regulación del desarrollo y el empleo de los fármacos.

FOLATO — sal de ácido fólico; actúa como coenzima promotora de la transferencia de un carbono; presente en los alimentos naturales, incluyendo células de los mamíferos.

FOLICULO — saco, depresión o cavidad semejante a una bolsa; nombre anticuado de un nódulo linfático.

FOTOSINTEESIS — unión o integración de sustancias químicas bajo la influencia de la luz.

FUNDUSCOPIA — exámen del interior del ojo con un instrumento que permite que el examinador vea el interior del globo ocular de la pupila.

G

GANGLIOS — un agregado de cuerpos de células nerviosas situado en el sistema nervioso periférico.

GASTROINTESTINAL (GI) — perteneciente o relativo al estómago y los intestinos.

GEN — segmento de una molécula de DNA que contiene toda la información necesaria para la síntesis de un producto, incluyendo tanto secuencias codificadas como no codificadas.

GESTACION — embarazo. Hay variaciones considerables entre las especies y variaciones individuales en la duración del período de gestación.

GINECOLOGIA — rama de la medicina que se ocupa de las enfermedades propias de las mujeres.

GLANDULA — agregación de células especializadas para secretar materiales no relacionados con sus necesidades metabólicas ordinarias.

GLOBULO — masa o cuerpo esférico pequeño; célula sanguínea.

GLUCOSA — azúcar de la sangre.

GLUTATION — agente de reducción de oxidación necesario para la producción de energía celular. Se han reportado niveles bajos de glutatión entre personas con VIH, y reportes de supresión in vitro del VIH asociada al glutatión.

GONADOTROPICO — que promueve el crecimiento y/o la formación de las gónadas.

GRANULOCITOPENIA — agranulocitosis; conjunto de síntomas caracterizados por la disminución notable del número de granulocitos y por lesiones en garganta y otras mucosas, del aparato gastrointestinal y de la piel.

H

HEMATOCRITO — aparato centrifugador que separa los glóbulos y el plasma sanguíneo; volúmen en porcentaje de los eritrocitos de la sangre entera.

HEPATITIS — inflamación del hígado; habitualmente por una infección viral, pero a veces por agentes tóxicos.

HERPES SIMPLE (HSV) — grupo de infecciones agudas causadas por el virus del herpes simple tipo 1 ó 2.

HIPERICINA — sustancia química que en estudios de laboratorio inhibe la multiplicación y propagación del VIH de célula a célula; es hallada en bajas concentraciones en la planta de San Juan Wort. Las pruebas clínicas de hipericina para tratamiento del VIH se llevan a cabo utilizando una versión sintética y un exztracto de alta concentración de la planta; el efecto secundario severo es la fotosensitividad (sensitivo a la luz).

HIPERPIGMENTACION — pigmentación anormalmente aumentada.

HIPERVITAMINOSIS — un trastorno que es el resultado de la ingestión de una cantidad excesiva de un preparado vitamínico.

HIPOGLICEMIA — una concentración anormalmente baja de glucosa en la sangre circulante.

HIPOTALAMO — la región vitrointerna del diencéfalo que forma las paredes del tercer ventrículo.

HISTOLOGICO — perteneciente a la histología, la ciencia que estudia la ultraestructura de las células, los tejidos y los organos en relación a su función.

“HLA” — abreviación en inglés para Antígenos de Linfocitos Humanos.

HOLISTICO — que considera al hombre como un todo funcional.



Glosario de términos técnicos

HOMEOPATIA — sistema terapéutico que consiste en administrar al paciente dosis infinitesimales de drogas que, en un sujeto sano y en dosis mayores producirían los mismos síntomas de la enfermedad tratada.

HORMONA — sustancia química regulatoria que se forma en una parte del cuerpo y es transportada por la sangre a otra, en la cual señala la coordinación de funciones celulares.

I

ICTERICIA — coloración amarilla de la piel y la conjuntiva de los ojos causada por una elevación de los pigmentos biliares asociados con la enfermedad del hígado (hepatitis), vesícula biliar o destrucción excesiva de glóbulos rojos de la sangre.

IMAGEN DE RESONANCIA MAGNETICA (“MRI”) — método extremadamente sensitivo para observar los tejidos suaves dentro del cuerpo.

INDUCCION — el inicio de una terapia particular.

INFUSION — proceso de administrar sustancias a un paciente por inyección a una vena.

INHIBIDOR — en medicina se refiere a drogas, químicos, sustancias que bloquean una actividad biológica.

INMUNOMODULADOR — sustancia que modifica las funciones inmunológicas; generalmente se utiliza este término para identificar las sustancias que aumentan las funciones inmunológicas.

INTERFERON — cualquier elemento de una familia de glocoproteínas que ejercen una actividad antivírica no específica del virus. También tienen funciones de inmunoregulación.

INTERLEUQUINA — término genérico que designa un conjunto de factores protéicos producidos por los macrófagos y los linfocitos T en respuesta a un estímulo antigénico y mitógeno y que afecta en primer lugar a los linfocitos T.

INTRALESIONAL — que ocurre en o se introduce directamente a una lesión localizada.

INTRATECAL — que ocurre dentro de una túnica (membranas u otras estructuras que cubren una parte del cuerpo u órgano); también en inyección; inyección dentro de la túnica que cubre el cerebro.

INTRAVENOSO/A (I.V.) — situado o que ocurre dentro de una vena. Un medicamento intravenoso es inyectado directamente dentro de una vena.

IN VITRO — que ocurre en un ambiente artificial, así como en un tubo de ensayo o en cultivos.

IN VIVO — que ocurre dentro de un ambiente natural, así como en el cuerpo humano.

L

LARVA — dicese del organismo en forma de gusano, de cuerpo blando, correspondiente a la etapa larvaria de un insecto.

LASER — dispositivo que transforma la luz de diversas frecuencias en un haz extremadamente intenso, pequeño y casi no divergente de radiación monocromática en la región visible, con todas las ondas en fase. Con él es posible utilizar un calor y fuerza inmensas cuando se enfoca a corta distancia. Se emplea como instrumento en procedimientos quirúrgicos, para diagnóstico y en estudios fisiológicos.

LATENTE — que existe en potencia, pero no se manifiesta.

LESION — cualquier cambio anormal en un tejido causado por enfermedad o un daño.

LEUCOPLACIA PILOSA — lesión blanca que aparece en la mucosa bucal de las personas inmunocomprometidas, especialmente en las personas VIH positivas. La lesión es elevada, con una superficie corrugada o “pilosa” debido a proyecciones de queratina.

LINFADENOPATIA — cualquier proceso patológico que afecte a uno o a varios nódulos linfáticos.

LINFATICO — relativo a la linfa, a un canal vascular que conduce linfa o a un nódulo linfático.

LINFOCITO — tipo de glóbulo blanco de la sangre. Las células T auxiliares (CD4) y T citotóxicos (CD8) son tipos de linfocito.

LINFODENOPATIA — inflamación crónica de los nódulos linfáticos.

LINFOIDE — semejante a la linfa o al tejido linfático, o relativo al sistema linfático.

LINFOMA — trastorno neoplásico del tejido linfoide.

LIPIDO — indica aquellas sustancias extraídas de células animales o vegetales por solventes no polares o “grasos”.

LISADO — material formado por lisis de células.

M

MACROFAGO — glóbulo blanco removedor de gran tamaño que ingiere células degeneradas, tejido sanguíneo y partículas extrañas y secreta proteínas mensajeras (monocinas) implicadas en reacciones inflamatorias, activación de linfocitos y reacciones agudas del sistema inmunológico.

MACULA — el área central de color amarillo en la retina que carece de vasos sanguíneos. Es el área más sensitiva de la retina y es responsable de alimentarla.

MALABSORBACION — absorción gastrointestinal imperfecta.

MEMBRANAS — término de la nomenclatura anatómica para referirse a una capa delgada de tejido que cubre una superficie, reviste una cavidad o divide un espacio u órgano.

MENINGITIS — inflamación de las meninges.

MENSTRUACION — descarga edométrica cíclica de un líquido sanguinolento por el útero durante el período catamenial.

MIALGIA — dolor muscular.



Glosario de términos técnicos

MICOPLASMA — bacteria de la clase Mollicutes.

MICOTICO — referente a un hongo.

MIELOPATIA — término general que indica alteraciones funcionales, cambios patológicos o ambas cosas en la médula espinal; el término se emplea a menudo para designar lesiones no específicas, en contraste con las lesiones inflamatorias (mielitis).

MIOPATIA — cualquier estado anormal o enfermedad de los tejidos musculares.

MITOCONDRIA — dícese de cada uno de los componentes pequeños esféricos que se encuentran en el citoplasma de las células.

MODULACION — capacidad normal de adaptabilidad celular de la célula a su ambiente.

MODULADOR — inductor específico que pone de manifiesto las características peculiares de una región definida.

MOLECULA — masa de materia extraordinariamente pequeña; combinación de dos o más átomos que forman una substancia química específica.

MOLIBDENO — elemento metálico duro y de color blanco plateado; esencial en indicios, componente de las enzimas oxidasa de xantina, aldehído y reductasa del nitrato.

MONOCITO — leucocito fagocítico mononuclear, con un núcleo ovoide o en forma de riñón, que contiene cromatina lineal acordonada. Los monocitos son transportados a los tejidos, donde se convierten en macrófagos.

MONOCLONAL — derivado de una sola célula; perteneciente o relativo a un solo clono.

MONONUCLEAR — que tiene un solo núcleo, en especial un monocito de sangre o de los tejidos.

MONONUCLEOSIS — presencia de un número anormalmente grande de leucitos mononucleares en la sangre circulante, especialmente formas que no son normales.

MORBILIDAD — cualidad de estar enfermo o de ser mórbido. (2) Proporción de enfermos; proporción entre enfermos y saludables de una comunidad.

MRI — ver Imagen de Resonancia Magnética

MUCUSA — capa húmeda de tejido.

MUTAGENICIDAD — capacidad de inducir mutaciones genéticas.

N

NEOPLASIA — la multiplicación progresiva de células en condiciones que no permitirían, o que detendrían la multiplicación de las células normales.

NEOPLASICO — relativo a la neoplasia: multiplicación progresiva de células bajo condiciones que no producirían, o no interrumpirían la multiplicación de las células normales

NEURALGIA — dolor paraxístico que se extiende por la trayectoria de uno o más nervios. Se distinguen muchas variedades, según la parte afectada o la causa.

NEUROLOGICO/A — perteneciente o relativo a la neurología o al sistema nervioso.

NIAID — acrónimo en inglés para el Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas. Uno de los varios Institutos Nacionales de la Salud (“NIH”) los cuales son parte del Servicio de Salud Pública del gobierno federal de los EEUU. NIAID es responsable del programa nacional de investigación sobre el SIDA patrocinado por el gobierno federal.

NIH — acrónimo en inglés para los Institutos Nacionales de la Salud, parte del Servicio de Salud Pública del gobierno federal de los EEUU. (ver NIAID).

NEONATAL — perteneciente al recién nacido.

NEUROPATIA — término clásico para cualquier trastorno que afecta algún segmento del sistema nervioso.

NEUTROPENIA — disminución de número de leucocitos neutrófilos.

NUTRIENTE — constituyente del alimento necesario para alimentar o sostener la vida y el crecimiento de un organismo.

O

OXIDACION — combinación con oxígeno o aumento de la valencia de un átomo o ion mediante la pérdida de hidrógeno o de uno o más electrones, haciéndolo más electropositivo.

OXIDANTE — aceptor de electrones en una reacción de oxidación y reducción.

OXIDAR — combinar o hacer que algo se combine con oxígeno o que pierda electrones.

P

PANCREATITIS — inflamación del páncreas; los síntomas pueden incluir dolor abdominal intenso, náusea, vómito, estreñimiento y posiblemente ictericia; la pancreatitis puede amenazar la vida. Las drogas anti-VIH ddI y ddC pueden causar la pancreatitis entre algunos individuos

PARASITO — planta o animal que vive sobre otro organismo viviente o dentro del mismo y a expensas del cual obtiene ciertas ventajas.

PATOGENESIS — modo de origen o desarrollo de cualquier enfermedad o proceso mórbido.

PATOGENIA — desarrollo de alteraciones mórbidas o de enfermedad; más específicamente, acontecimientos y reacciones celulares y otros mecanismos patológicos que ocurren durante el desarrollo de una enfermedad.

PATOGENO — que origina enfermedad o cambios mórbidos.



Glosario de términos técnicos

PEPTIDO — cualquier miembro de una clase de compuesto de peso molecular bajo, que, por hidrólisis, dan dos o más aminoácidos.

PERINATAL — que pertenece u ocurre durante el período anterior al parto o nacimiento.

PIGMENTO — cualquier materia colorante o anormal del cuerpo.

PLACEBO — cualquier tratamiento médico simulado.

PLAQUETA — tipo de célula sanguínea que facilita la coagulación normal de la sangre.

POLIRRADICULOPATIA — enfermedad que origina debilidad de las piernas y retención urinaria; la pérdida sensorial es menos notable que otras condiciones neurológicas; uno de los agentes que la pueden causar es el citomegalovirus.

POLIMERASA — en general, cualquier enzima que cataliza una polimerización.

“PPD” PRUEBA — abreviación en inglés para Derivado de Proteína Purificada de Tuberculina; prueba para detectar la tuberculosis activa.

PROBENECID — uricosúrico oral en forma de polvo cristalino fino blancuzco; empleado para tratar la hiperurcemia que acompaña a la gota (artritis gotosa), y como auxiliar para incrementar las concentraciones plasmáticas de ciertos fármacos, en especial las penicilinas.

PROFILAXIS — prevención de una enfermedad o de un proceso que puede llevar a la enfermedad.

PROLACTINA — hormona proteínica que estimula la secreción de la leche, y posiblemente durante el embarazo, el crecimiento de las mamas.

PROTEASA — término descriptivo para las enzimas proteolíticas.

PSORIASIS — dermatosis papuloescamosa crónica, hereditaria y recurrente.

PUPILA — apertura situada en el centro del iris, por la que entra la luz en el ojo.

Q

QUIMIOTERAPIA — tratamiento de las enfermedades por agentes químicos; se aplicó inicialmente al uso de sustancias químicas que afectan desfavorablemente al agente causal, pero no perjudican al paciente.

QUIROPRACTICA — sistema terapéutico basado en la afirmación de que las enfermedades son causadas por función anormal del sistema nervioso central. Intenta restablecer la función normal del sistema nervioso por manipulación y tratamiento de las estructuras del cuerpo humano, en especial de las de la columna vertebral.

R

RADICALES LIBRES — grupo de átomos extremadamente reactivos y que tienen una semidesintegración muy breve, que lleva un electrón impar.

RECEPTOR — estructura molecular dentro de la célula o en la superficie que se caracteriza por unirse selectivamente a una sustancia específica y por su efecto fisiológico específico que acompaña a esa unión.

RECOMBINANTE — célula o sustancia nueva resultante de la recombinación genética.

REPLICACION — repetición de un proceso u observación; auto-reproducción.

RETINA — parte más interna de las 3 túnicas del globo ocular, que rodea al cuerpo vítreo y continúa por detrás con el nervio óptico.

RETINITIS — inflamación de la retina.

S

SELENIO — elemento no metálico semejante al azufre; mineral esencial que guarda íntima relación con la vitamina E en sus funciones.

SEPSIS — la presencia de organismos patógenos (que causan enfermedad) o sus toxinas en la sangre o tejidos y las respuestas anormales corporales asociadas. La septicemia es una forma de sepsis, la cual amenaza la vida.

SEROCONVERSION — cambio de una prueba serológica de negativa a positiva, que indica desarrollo de anticuerpos en respuesta a infección o inmunización.

“SHINGLES” — herpes zoster, ver CULEBRILLA.

SINCIAL — relativo a un sincicio, masa protoplasmática multinucleada formada por la unión secundaria de células originalmente separadas.

SINCINTIO — masa protoplásmica multinucleada formada por la fusión de muchas células.

SINDROME — la suma de señales y síntomas asociados con cualquier proceso de morbilidad, que constituyen una enfermedad específica.

SINDROME DEL DESGASTE — condición entre las personas VIH positivas caracterizada por pérdidas de peso involuntarias de más de 10% del peso corporal basal. Otros síntomas pueden incluir la diarrea crónica o fatiga crónica con fiebres por más de 30 días; una condición de los CDC diagnóstica del SIDA.

SINERGISTICO — que funciona como acción coordinada.

SINTESIS — elaboración artificial de un compuesto químico, mediante la unión de sus elementos o a partir de otros materiales iniciales adecuados.



Glosario de términos técnicos

SINTETICO — compuesto (de elementos propios y otros materiales adecuados) químico artificial.

SUBCUTANEO — que está situado o que sucede por debajo de la piel.

T

TETANOS — enfermedad infecciosa en la que el espasmo muscular tónico y la hiperreflexia dan como resultado trismo (“mandíbula trabada”) y otros diversos síntomas.

TOPICO — perteneciente o relativo a un área particular de superficie.

TOXICOIDE — que tiene acción semejante a la de un veneno o tóxico.

TOXICOLOGIA — suma de conocimientos relativos a los venenos.

TOXINA — veneno; el término se emplea a menudo para referirse específicamente a proteínas producidas por algunas plantas superiores, ciertos animales y bacterias patógenas que son altamente tóxicas para otros organismos vivos.

TRANSCRIPCION — proceso por medio del cual la información genética contenida en el DNA produce una secuencia complementaria de bases en una cadena RNA.

TRANSMISION VERTICAL — que ocurre durante el parto.

TUBERCULOSIS — cualquiera de las enfermedades infecciosas del hombre y los animales, causada por especies de Mycobacterium.

U

ULTAVIOLETA (UV) — rayos electromagnéticos que exceden el extremo violeta del espectro visible.

V

VIRUS “SALVAJE” — cepa viral original antes de la mutación o la manipulación genética.

El mensaje básico

- ¡Aprenda cuáles son sus opciones para hacerse la prueba del VIH y escoja la que mejor se ajuste a sus necesidades! ¡Asegúrese de que su privacidad sea protegida!
- Si usted es seropositivo, no sienta pánico. Si hace que su salud sea lo más importante, es muy probable que se mantenga aceptablemente sano durante muchos años.
- Aprenda cuáles son sus opciones de atención médica y los servicios de apoyo locales.
- Hágase practicar un examen físico completo y un análisis de sangre que mida el recuento de células CD4+ y los niveles del virus en la sangre. Repítalo cada tres meses y observe las tendencias. Las mujeres deben hacerse exámenes ginecológicos y pruebas de Papanicolaou cada seis meses, y con mayor frecuencia si hay alguna anomalía.
- Desarrolle en colaboración con su médico una estrategia a largo plazo para manejar la enfermedad del VIH.
- Si el recuento de células CD4+ es inferior a 350 o si está bajando rápidamente, considere la posibilidad de comenzar una terapia contra el VIH. Antes de tomar acción hágase análisis de sangre por lo menos dos veces.
- Si la terapia contra el VIH no consigue reducir el nivel del VIH por debajo del “límite de detección” o de 5,000 copias en los 3 a 6 meses siguientes, considere la posibilidad de cambiarse a una terapia diferente o más agresiva.
- Si la tendencia en los recuentos de células CD4+ permanece inferior a 300, considere un tratamiento para prevenir la PCP. Si es por debajo de 200, comience el tratamiento contra la PCP (si es que todavía no lo ha hecho) y reconsidere iniciar una terapia contra el VIH si no la ha iniciado. Aprenda sobre la interacción de los medicamentos y los tratamientos preventivos para las infecciones oportunistas.
- Si ya comenzó terapias preventivas y su recuento de células CD4+ aumenta en respuesta a la terapia contra el VIH, pregunte a su médico si sería seguro suspender algunas de las terapias preventivas.
- Si su recuento de células CD4+ permanece por debajo de 75, considere hacerse análisis de sangre más frecuentes, quizás mensualmente. Considere las terapias para prevenir el MAC/MAI y el CMV.
- Busque regularmente apoyo para sus necesidades de tipo personal, espiritual y emocional. Se necesita más que los medicamentos para mantenerse bien.

ES CONVENIENTE QUE LEA LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS DISPONIBLES EN PROJECT INFORM:

“El primer día”, “El médico, el paciente y el VIH”,
“Cómo tomar una decisión”,
“Estrategia de terapia contra el VIH”

Project Inform On Line!



www.projectinform.org

Los servicios y publicaciones de Project Inform están disponibles en Internet. Puede contactar el website de Project Inform en:

1-800-822-7422